



就学援助制度とは、甲賀市立小中学校または県立中学校に就学している児童生徒がいるご家庭に対し、就学に必要な費用の一部を援助する制度です。 / *SHUUGAKU ENJYO SEIDO (Sistema que proporciona asistencia financiera) a las familias con niños que asisten a Escuelas Primarias o Secundarias de la Ciudad de KOKA o a Escuelas Secundarias de la Prefectura de SHIGA, para ayudar a cubrir una parte de los gastos escolares necesarios.*

◆対象世帯 / *Familias que podrán solicitar la ayuda.*

①生活保護法による扶助を受けている世帯(修学旅行費のみ) / *Para alumnos de familias que reciben el Comprobante del Comité Educativo y que reciben la Asistencia de Apoyo Social SEIKATSU HOGO (Ayuda solamente de las despesas de Viaje SHUUGAKU BRYOKOU.)*

②経済的な理由により児童生徒の就学が困難な状況で、就学費用の支援が必要と認められる世帯 → 世帯全員の所得合計額が基準額(生活保護基準の1.5倍)以下である世帯 / *Familias que se considera que necesitan de apoyo para los gastos escolares debido a razones financieras que dificultan la asistencia de los niños a la escuela, → hogares cuyo ingreso total es menor o igual al monto estándar (1.5 del estándar para la protección de los medios de vida.)*

〈認定となる総所得金額の例 / *Ej.: montos de ingresos totales que califican para la certificación.*〉

| 世帯人数 N° de miembros de la familia | 世帯構成 / <i>Composición familiar</i> | 総所得金額 / <i>Valor total de renta</i> |
|-----------------------------------|--|---|
| 2人世帯 2 personas | 母 20代 / <i>Madre (20 años)</i> , 小学生 1人 (1 <i>Estudiante de la Escuela Primaria</i>) | 約 210万円 <i>Aproximadamente 2 millones y 100 mil yenes</i> |
| 3人世帯 3 personas | 母 40代 / <i>Madre (40 años)</i> , 中学生 1人 (1 <i>Estudiante de la Escuela Secundaria</i>), 小学生 1人 (1 <i>Estudiante de la Escuela Primaria</i>) | 約 290万円 <i>Aproximadamente 2 millones y 900 mil yenes</i> |
| 4人世帯 4 personas | 父 50代 / <i>Padre (50 años)</i> , 母 40代 / <i>Madre (40 años)</i> , 中学生 1人 (1 <i>Estudiante de la Escuela Secundaria</i>), 小学生 1人 (1 <i>Estudiante de la Escuela Primaria</i>) | 約 330万円 <i>Aproximadamente 3 millones y 300 mil yenes</i> |
| 5人世帯 5 personas | 父 40代 / <i>Padre (40 años)</i> , 母 30代 / <i>Madre (30 años)</i> , 中学生 1人 (1 <i>Estudiante de la Escuela Secundaria</i>), 小学生 1人 (1 <i>Estudiante de la Escuela Primaria</i>), 未就園児 1人 (1 <i>niño que no frecuenta en ninguna institución escolar</i>) | 約 360万円 <i>Aproximadamente 3 millones y 600 mil yenes</i> |

※この例はあくまで目安です。所得基準は、年齢や家族構成により細かく異なりますので、申請後、個別に審査します。 / *Este ejemplo es solo un punto de referencia. Los criterios de ingreso pueden variar dependiendo de la edad y el hogar familiar, siendo examinados individualmente después de la inscripción.*

※総所得金額とは、世帯全員の前年所得の合計額です。同世帯に祖父母がいる場合は、その方の所得も含まれます。 / *El ingreso general es el monto total de ingreso del año anterior de todos los componentes familiares. En caso de tuvier abuelos en el mismo hogar, también se incluyen los ingresos de esa persona.*

◆申請方法 / *Procedimientos de inscripción*

前年度に認定された方でも、毎年申請が必要です。また、総所得金額が変わるため、継続して認定されるとは限りません。 / *Incluso aquellos que se certificaron en el año anterior, tienen que presentar la solicitud todos los años. Además a medida que se cambia la cantidad total de ingresos es posible que no siempre se certifique de forma continua.*

1) 必要書類 / *Documentos necesarios*

| 対象者 / <i>Personas que pueden inscribirse</i> | 必要書類 / <i>Documentos necesarios</i> |
|--|--|
| 全員 / <i>Todos</i> | 要保護・準要保護児童生徒就学援助費支給申請書 / <i>Formulario YOUHOGO / JYUNYOUHOGO JIDOU SETTO SHUUGAKU ENJYO HI SHIKYUU SHIN SEI SHO (Formulario de Solicitud de Ayuda / o Ayuda Parcial para las despesas escolares a los estudiantes de hogares con dificultad de mantener los niños en la escuela (1世帯につき1枚 / 1 formulario para cada familia.))</i> |
| 全員 / <i>Todos</i> | 通帳 / <i>TSUUCHOU (Libreta bancaria)</i> (見開き1ページ目) のコピー / <i>Sacar la copia de la 1ª y 2ª pág. Enteramente.</i> |
| 賃貸住宅にお住まいの方 / <i>Personas que viven en viviendas de alquiler</i> | 賃貸契約書のコピー / <i>TINTAI KEIYAKU SHO (Copia del contrato de alquiler)</i> 【物件・契約者・契約期間・家賃額(共益費・駐車場代を除く)が記載されているもの / <i>Documentos que incluyan el nombre de la propiedad, el nombre del inquilino, el período del contrato y el monto del alquiler (excluyendo los gastos de áreas comunes y los gastos de estacionamiento).</i> 】 ※住宅ローンは、家賃に該当しません。 / <i>JYUTAKU RON (Una hipoteca no se considera alquiler.)</i> |
| 令和8年(2026年)1月2日以降に甲賀市へ転入した方 / <i>Aquellos que se mudaron a la Ciudad de KOKA a partir de 2 de enero de 2026.</i> | 所得証明書 / <i>SHOTOKU SHOU MEI SHO (Certificado de ingresos)</i> (18歳以上の世帯全員分) / <i>Para todos los miembros del hogar mayores de 18 años</i> ※令和8年度 / 2026 (令和7年中 / 2025) の所得証明書は、6月末までに提出してください。 / <i>Por favor, envíe su certificado de ingresos correspondiente al año fiscal 2026 (2025), antes de finales de junio.</i> |

2) 提出先 / *Dónde enviar los documentos para la solicitud de ayuda*

学校または甲賀市教育委員会事務局学校教育課 / *Entregar a la escuela o Junta de Educación de la Ciudad de KOKA, División de Educación Escolar*

3) 受付期間 / *Período de solicitud:* 4月1日 (水) 5月29日 (金)

・上記の期間に申請し認定された方は、4月分から支給します。 / *Quiénes presentaron su solicitud y fueron aprobados durante el período mencionado recibirán los pagos a partir de abril.*
 ・6月以降も随時申請は受け付けますが、受け付けした月からの支給となります。4月にさかのぼって支給することはできません。 / *Se aceptarán solicitudes a partir de junio, pero los pagos se efectuarán únicamente a partir del mes en que se reciba la solicitud. No se realizarán los pagos retroactivos a abril.*

重要 / *Importante*

世帯の中に申告を行っていない方がいる場合は、審査ができません。申請前に、必ず前年所得の申告を税務署または市役所税務課で行ってください。所得が無い場合も申告が必要です。 / *Si hay algún miembro de su hogar que no haya presentado su declaración de impuestos, no podremos procesar su solicitud. Antes de presentar la solicitud, asegúrese de haber presentado su declaración de impuestos sobre la renta del año anterior en el ZEIMUSHO (Oficina de impuestos) o en el ZEIMUKA (Departamento de impuestos de la Municipalidad).*

◆審査・認定/Sobre la Examinación y el resultado de la aprobación de la solicitud

○提出された申請書等に基づいて、教育委員会にて所得の審査・認定を行います。世帯構成や家族の年齢等により認定の基準が異なりますので、個別に審査します。/ Con base en los documentos de solicitud presentados, la Junta de Educación revisará y certificará sus ingresos. Los criterios de elegibilidad varían según la composición del hogar, las edades de los miembros de la familia, etc., por lo que cada solicitud se revisará individualmente

○審査において、課税台帳等を閲覧します。また、学校長及びお住まいの地域の民生委員児童委員の意見を伺うことがあります。/ Durante el proceso de revisión, examinaremos los registros tributarios y demás documentos pertinentes. También podemos solicitar la opinión del director de la escuela y de los comisionados de bienestar social y de protección infantil de bienestar del barrio donde viven.

○年度途中で世帯構成の変更等があった場合、再度申請・審査が必要です。学校又は教育委員会へお知らせください。/ Si se produce algún cambio en la composición del hogar durante el año fiscal, deberá volver a presentar la solicitud y someterse a un proceso de revisión. Por favor, informe a la escuela o al consejo escolar.

○収入が著しく減少(家計急変)した世帯について、直近の収入状況などを勘案して援助の対象となる場合がありますので、学校教育課へご相談ください。/ Los hogares que experimenten una disminución significativa de sus ingresos (cambio repentino en sus finanzas) podrían ser elegibles para recibir asistencia, según su situación económica reciente. Para obtener más información, comuníquese con la División de Educación Escolar.

◆審査結果の通知/Notificación de los resultados de la revisión

○当初申請分の審査結果は7月初旬頃に学校へ通知するとともに申請者(保護者)へ郵送で通知します。/ Los resultados de la revisión inicial de las solicitudes se comunicarán a la escuela a principios de julio y los solicitantes (padres/tutores) también serán notificados por correo.

○年度途中で申請された方については、随時審査し、結果を通知します。/ Para quienes presenten su solicitud durante el año fiscal, revisaremos las solicitudes de forma continua y les notificaremos los resultados.

○認定結果通知書は、当年度末まで大切に保管してください。/ Por favor, guarde en un lugar seguro la notificación del resultado de su certificación hasta el final del presente año fiscal.

◆支給方法・支給内容/Sobre Método de pago y detalles

○原則、申請書に書かれた保護者の口座に振り込みます。ただし、学校諸費等に未納がある場合などは、学校へ振り込み、学校にて調整後に学校から保護者へ支給します。/ En principio, el pago se transferirá a la cuenta bancaria del tutor que figure en el formulario de solicitud. Sin embargo, si existen cuotas escolares u otros cargos pendientes, la escuela transferirá los fondos y tras realizar los ajustes necesarios, la escuela pagará a los padres.

○所得の変動により、認定後に認定取消となった場合、支給された就学援助費を返金していただきますので、ご了承ください。/ Rogamos por su comprensión y colaboración en caso de que por motivo de alguna modificación de los datos sobre el ingreso del hogar, después de la aprobación y le comunicar que se revoca el resultado, si recibió el pago de ayuda, le será solicitado que reembolse la tarifa de apoyo escolar que le fuera proporcionado.

【支給時期/ Fecha del pago】

| 対象月/Mes de referencia | 支給時期/Período de pago |
|--|----------------------|
| 1º Período lectivo (4月～7月) 学期 (4月 から 7月 まで) | julio 7月 |
| 2º Período lectivo (9月～12月) 学期 (9月 から 12月 まで) | diciembre 12月 |
| 新入学学用品費 / Nueva cuota de admisión para útiles escolares (入学前/ Antes del ingreso escolar) | enero 1月 |
| 3º Período lectivo (1月～3月) 学期 (1月 から 3月 まで) | marzo 3月 |

※支給の際、支給金額・振込日等を郵送で通知します。/ Una vez realizado el pago, recibirá una notificación con el importe, la fecha de pago, etc.

【支給費目/ Artículos de pago・支給額/Importe del pago (年額/Valor anual)】

| | 支給費目 Artículos de pago | 学用品費 Costo de los útiles escolares | 通学用品費 Gastos de útiles escolares | ※1 新入学学用品費 Costos de útiles al Ingreso escolar a los nuevos alumnos que se ingresan al 1º grado | 修学旅行費 Gastos de Viaje Educativa Escolar | 校外活動費 Gastos de actividades extracurriculares | ※2 学校給食費 Tarifas del almuerzo escolar | ※3 医療費 Gastos médicos | 通学費 Gastos de locomoción | 卒業アルバム代 Costo del álbum de graduación |
|--------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|---|---|--|---|---|---|---------------------------------------|
| 小学校 / Escuela Primaria | 入学予定 Previsión de Ingreso escolar | - | - | 64,300 yen 円 | - | - | - | - | - | - |
| | 1º grado 年 | 11,630 yen 円 | - | 81,000 yen 円 | 実費支給/ Pago de los gastos reales 上限額/ Límite superior a 22,690 yen 円 | 実費支給/ Pago de los gastos reales 上限額/ Límite superior a 1,600 yen 円 | 保護者負担額 Valor a cargos del padre (resp.) | 保護者負担額 Valor a cargos del padre (resp.) ※学校保健安全法 施行令第8条による 疾病の治療に限る。 Limitado a tratamientos de enfermedades conforme Artículo 8 del Reglamento de Seguridad y Salud escolar | 実費支給※片道 4 km以上の場合 En caso del percurso de ida fuer superior a 4km | 11,000 yen 円 |
| | 2º grado 年 ~ 5º grado 年 | | 2,270 yen 円 | | | | | | | |
| 6º grado 年 | - | | | | | | | | | |
| 中学校 / Escuela Secundaria | 1º grado 年 | 22,730 yen 円 | - | 60,910 yen 円 | 実費支給/ Pago de los gastos reales 上限額/ Límite superior a 2,310 yen 円 | 実費支給/ Pago de los gastos reales 上限額/ Límite superior a 2,310 yen 円 | 保護者負担額 Valor a cargos del padre (resp.) | 保護者負担額 Valor a cargos del padre (resp.) ※学校保健安全法 施行令第8条による 疾病の治療に限る。 Limitado a tratamientos de enfermedades conforme Artículo 8 del Reglamento de Seguridad y Salud escolar | 実費支給※片道 6 km以上の場合 En caso del percurso de ida fuer superior a 6km | 10,000 yen 円 |
| | 2º grado 年 | | 2,270 yen 円 | | | | | | | |
| | 3º grado 年 | | - | | | | | | | |

※1 小学校新入学用品費は、準要保護児童に認定された入学予定者に支給します。小学1年生の4月から支給対象となった方で入学前に支給を受けていない方には小学校入学後に支給します。中学校新入学用品費は、準要保護児童に認定された小学6年生に支給します。中学1年生の4月から支給対象となった方で小学6年生時に支給を受けていない方には中学校入学後に支給します。/ Será pago a los estudiantes previstos al ingreso escolar, los alumnos que fueron considerados con necesidad de ayuda de costo parcial de las despesas de útiles escolares JYUNYOUHOGO de la Escuela Primaria. Pago a los que irán iniciar el 1º grado a partir de abril, siendo que aquellos que no recibió antes del ingreso escolar, irán recibir después del ingreso. Será pago a los alumnos del 6º grado aprobados a recibir la ayuda de costo escolar, el dinero de ayuda para comprar los útiles necesarios al ingreso en la Escuela Secundaria. Siendo que para los alumnos que no recibió en el 6º grado de la Escuela Primaria, podrán recibir después del ingreso en la Escuela Secundaria, a partir de abril.

※2 学校給食費は、欠食がある場合はその分を差し引き、実際の保護者負担額のみを支給します。/ Las cuotas de la comida escolar solo se reembolsarán por el importe real pago por los padres, una vez deducido el coste de las comidas no consumidas.

※3 医療費は、学校からの報告に基づき医療券を発行します(主に虫歯治療)。福祉医療券をお持ちの方はそちらを優先して受診してください。/ Los gastos médicos se cubrirán mediante IRYOUKEN (Emisión de vales médicos), basados en informes de la escuela (principalmente para tratamientos dentales). Si dispone de FUKUSHI IRYOUKEN (Vale médico de asistencia social), utilícelo en primer lugar cuando busque atención médica.

◎学用品費、通学用品費、新入学用品費は定額支給となるので、支給された就学援助費の用途を確認するため、後日「購入物品報告書」を提出していただきます。/ Sobre los útiles escolares útiles para frecuentar la escuela, útiles preparativos para los nuevos alumnos que se ingresan al 1º año, son de valores fijados, por lo tanto, para confirmar el uso de los gastos del apoyo escolar proporcionados, después se le pedirá que presente el informe de los útiles adquiridos KOUNYUU BÜPPIN HÖUKUSHO.

◎要保護児童生徒に認定された方の支給費目は、修学旅行費です。/ Los gastos aprobados a pagar a los estudiantes certificados como niños que necesitan de protección YOUHOGO JIDOU SEITO son: despesas de viaje SHUUGAKU RYOKOU.

◎上記の内容は基本内容であり対象となる費目・支給金額は対象児童生徒によって異なります。/ Los valores de ayuda fundamental a ser pagos mencionados arriba podrán variar de acuerdo con las condiciones del hogar de cada alumno.

【問い合わせ先/Información:】 甲賀市教育委員会事務局 学校教育課学務係 / División Educativa Escolar de la Secretaría del Comité Educativo de la Ciudad de KOKA

所在地/Dirección: KOKA SHI MINAKUCHI CHO MINAKUCHI BAN CHI 甲賀市水口町水口 6053 番地 甲賀市役所4階/4º piso de la Municipalidad de la Ciudad de KOKA

TEL.: 0748 - 69 - 2243 FAX.: 0748 - 69 - 2293